

F. 93 — 1590

[C — 25182]

28 AVRIL 1993. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 5 mars 1987 relatif aux café, extraits de café et succédanés de café

BAUDOIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, modifiée par la loi du 22 mars 1989;

Vu la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur;

Vu la décision M(91) 10 du 23 septembre 1991 du Comité de Ministres de l'Union économique Bénélux relative à l'harmonisation des législations en matière de café et de chicorée;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence motivée par le fait que ces dispositions devaient être arrêtées dans le délai prescrit par la décision M(91) 10 précitée;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires économiques et de Notre Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. A l'article 1er de l'arrêté royal du 5 mars 1987 relatif aux café, extraits de café et succédanés de café, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° le point 2° est supprimé;
- 2° au point 5°, a, les mots « café décaféiné torréfié au sucre, » et « le café torréfié au sucre, » sont supprimés;
- 3° le point 8° est remplacé par les dispositions suivantes :
« 8° café aromatisé, café moulu aromatisé, café décaféiné aromatisé ou café moulu décaféiné aromatisé : les produits définis aux points 1°, 3° et 5°, a, auxquels des arômes ont été ajoutés; »;
- 4° les points 9°, 10°, 11° et 12° sont supprimés.

Art. 2. A l'arrêté royal du 5 mars 1987 précité, il est ajouté un article 1 bis rédigé comme suit :

« Article 1erbis. Les dispositions du présent arrêté s'appliquent sans préjudice du Traité instituant la Communauté économique européenne, et plus particulièrement ses articles 30 à 36. »

Art. 3. A l'article 2 de l'arrêté royal du 5 mars 1987 précité, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° au point 1°, les mots « le café torréfié au sucre » sont supprimés;
- 2° au point 1°, il est ajouté un nouveau tiret, rédigé comme suit :
« — dont la teneur en impuretés telles que coques ou pellicules est supérieure à 1 %; »;
- 3° au point 2°, les mots « le café décaféiné torréfié au sucre et » sont supprimés;
- 4° au point 7°, les mots « Par dérogation, la chicorée ne contenant pas moins de 85 % de matière sèche par rapport au poids net indiqué peut être mise dans le commerce sous la désignation « chicorée grasse » » sont supprimés;
- 5° le point 11° est remplacé par les dispositions suivantes :
« 11° le café aromatisé, le café moulu aromatisé, le café décaféiné aromatisé ou le café moulu décaféiné aromatisé contenant :
a) des arômes autres que des préparations aromatisantes ou des substances aromatisantes naturelles ou identiques aux naturelles;
b) des arômes, autres que ceux provenant du café, qui évoquent le goût du café; »;
- 6° les points 12°, 13°, 14° et 15° sont supprimés.

Art. 4. A l'article 3 de l'arrêté royal du 5 mars 1987 précité, il est ajouté un § 4, rédigé comme suit :

« § 4. Pour les produits visés à l'article 1er, 8°, la dénomination de vente doit être complétée par la nature du (des) arôme(s) utilisé(s). »

N. 93 — 1590

[C — 25182]

28 APRIL 1993. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 maart 1987 betreffende koffie, koffie-extracten en koffiesurrogaten

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten, gewijzigd bij de wet van 22 maart 1989;

Gelet op de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument;

Gelet op de beschikking M(91) 10 van 23 september 1991 van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende koffie en chicorei;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat deze bepalingen binnen de door de voornoemde Benelux beschikking M(91) 10 bepaalde termijn moesten vastgesteld worden;

Op de voordracht van Onze Minister van Economische Zaken en van Onze Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 5 maart 1987 betreffende koffie, koffie-extracten en koffiesurrogaten worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° punt 2° wordt geschrapt;
- 2° in punt 5°, a, worden de woorden « met suiker gebrande cafeïnevrije koffie, » en « met suiker gebrande koffie, » geschrapt;
- 3° punt 8° wordt door de volgende bepalingen vervangen :
« 8° gearomatiseerde koffie, gearomatiseerde gemalen koffie, cafeïnevrije gearomatiseerde koffie of cafeïnevrije gearomatiseerde gemalen koffie : de onder punten 1°, 3° en 5°, a, gedefinieerde produkten waaraan aroma's zijn toegevoegd; »;
- 4° de punten 9°, 10°, 11° en 12° worden geschrapt.

Art. 2. In het voornoemde koninklijk besluit van 5 maart 1987 wordt een artikel 1 bis toegevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 1bis. De bepalingen van dit besluit zijn van toepassing onverminderd het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap en meer bepaald de artikelen 30 tot 36 daarvan. »

Art. 3. In artikel 2 van het voornoemd koninklijk besluit van 5 maart 1987 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in punt 1° worden de woorden « met suiker gebrande koffie » geschrapt;
- 2° in punt 1° wordt een nieuw streepje toegevoegd, luidend als volgt :
« — waarvan het gehalte aan verontreinigingen, zoals schalen of vliesjes, hoger dan 1 % is; »;
- 3° in punt 2° worden de woorden « met suiker gebrande cafeïnevrije koffie » geschrapt;
- 4° in punt 7° worden de woorden « In afwijking hiervan mag chicorei die niet minder dan 85 % droge stof bevat, berekend op het aangeduide gewicht, in de handel worden gebracht uitsluitend onder de benaming « vette chicorei » » geschrapt;
- 5° punt 11° wordt door de volgende bepalingen vervangen :
« 11° gearomatiseerde koffie, gearomatiseerde gemalen koffie, cafeïnevrije gearomatiseerde koffie of cafeïnevrije gearomatiseerde gemalen koffie bevattende :
a) andere aroma's dan aromatiserende preparaten of natuurlijke en/of natuuridentieke aromastoffen;
b) aroma's, andere dan deze komende uit koffie, die de smaak van koffie oproepen; »;
- 6° de punten 12°, 13°, 14° en 15° worden geschrapt.

Art. 4. In artikel 3 van het voornoemde koninklijk besluit van 5 maart 1987 wordt een § 4 toegevoegd, luidend als volgt :

« § 4. Voor de in artikel 1, 8° bedoelde produkten moet de verkoopbenaming worden aangevuld met de aard van het (de) gebruikte aroma(s). »

Art. 5. Notre Ministre des Affaires économiques et Notre Ministre de la Santé publique sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 avril 1993.

BAUDOIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires économiques,
M. WATHELET

La Ministre de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

Art. 5. Onze Minister van Economische Zaken en Onze Minister van Volksgezondheid zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 april 1993.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Economische Zaken,
M. WATHELET

De Minister van Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE ET MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE EXTERIEUR ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

F. 93 — 1591

2 AVRIIL 1993. — Arrêté royal approuvant la résolution n° 25 du 28 novembre 1991 de la Commission centrale pour la Navigation du Rhin relative au Règlement de Visite des Bateaux du Rhin

BAUDOIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la convention entre le Grand-Duché de Bade, la Bavière, la France, le Grand-Duché de Hesse, Les Pays-Bas et la Prusse pour la Navigation du Rhin, signée à Mannheim le 17 octobre 1868, notamment l'article 46, modifié par la convention du 20 novembre 1963, approuvée par la loi du 4 février 1967;

Vu le Règlement de Visite des Bateaux du Rhin, approuvé par l'arrêté royal du 30 mars 1976, tel qu'il a été modifié ultérieurement, notamment les articles 1.08 et 5.07;

Vu la résolution n° 25 du 28 novembre 1991 de la Commission centrale pour la Navigation du Rhin;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que la résolution n° 25 du 28 novembre 1991 de la Commission centrale pour la Navigation du Rhin est entrée en vigueur le 1^{er} avril 1992 au plan international et qu'il est urgent d'en consacrer l'application en droit interne;

Sur la proposition de Notre Ministre des Communications et des Entreprises publiques et de Notre Ministre des Affaires étrangères,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. La résolution n° 25 du 28 novembre 1991 de la Commission centrale pour la Navigation du Rhin, dont le texte est repris en annexe au présent arrêté, est approuvée.

Art. 2. Notre Ministre des Communications et des Entreprises publiques et Notre Ministre des Affaires étrangères sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 avril 1993.

BAUDOIN

Par le Roi :

Le Ministre des Communications et des Entreprises publiques,
G. COËME

Le Ministre des Affaires étrangères,
W. CLAES

MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR EN MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 93 — 1591

2 APRIL 1993. — Koninklijk besluit houdende goedkeuring van de resolutie nr. 25 van 28 november 1991 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart met betrekking tot het Reglement betreffende het Onderzoek van Rijnschepen

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de overeenkomst tussen het Groothertogdom Baden, Beieren, Frankrijk, het Groothertogdom Hessen, Nederland en Pruisen voor de Rijnvaart, getekend op 17 oktober 1868 te Mannheim, inzonderheid op artikel 46, gewijzigd door de overeenkomst van 20 november 1963, goedgekeurd door de wet van 4 februari 1967;

Gelet op het Reglement betreffende het Onderzoek van Rijnschepen, goedgekeurd bij koninklijk besluit van 30 maart 1976, zoals achteraf gewijzigd, inzonderheid op de artikelen 1.08 en 5.07;

Gelet op de resolutie nr. 25 van 28 november 1991 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de resolutie nr. 25 van 28 november 1991 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart in werking getreden is op 1 april 1992 op internationaal vlak en dat het hoogdringend is de toepassing ervan te bekrachtigen in het intern recht;

Op de voordracht van Onze Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven en Onze Minister van Buitenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De resolutie nr. 25 van 28 november 1991 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart, waarvan de tekst voorkomt in de bijlage bij dit besluit, is goedgekeurd.

Art. 2. Onze Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven en Onze Minister van Buitenlandse Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 april 1993.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven,
G. COËME

De Minister van Buitenlandse Zaken,
W. CLAES